

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Cours de conduite G40

Les jeunes qui ont suivi le cours G40 avec succès sont autorisés à conduire des tracteurs et des véhicules exceptionnels roulant à 40 km/h. Le G40 est reconnu par l'Office fédéral des routes – OFROU. Il coûte CHF 540.– et le Fonds de sécurité routière ris-tourne CHF 100.– à la fin du cours.

Le cours de conduite G40, conçu par des professionnels, comprend 20 leçons. Limité à cinq participants, ce cours est donné par des moniteurs de conduite formés tout spécialement pour dispenser un enseignement intensif et varié. Les buts sont clairement formulés et leur mise en pratique témoigne de la qualité du cours.

A l'issue du cours, les participants seront à même de:

- maîtriser la base théorique et pratique pour conduire un véhicule agricole, équipé d'un outil porté ou d'une remorque
- connaître les prescriptions routières propres aux véhicules agricoles
- savoir comment manœuvrer un tracteur avec ou sans attelage

- être conscient des dangers que peuvent susciter l'accélération et le freinage dans la circulation routière
- anticiper les situations et réagir correctement.

La première journée, les participants viennent avec leur tracteur (roulant à 30 ou à 40 km/h); la deuxième, avec le tracteur et une remorque. La convocation du cours autorise les participants à se rendre sur les lieux du cours avec un tracteur circulant à 40 km/h.

Les sites d'entraînement sont répartis dans toute la Suisse (voir tableau). Ils ont été soigneusement choisis par l'ASETA. Pour plus d'informations, voir aussi [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch).

**Conditions de participation:** Les participants reçoivent la confirmation et la facture deux semaines avant le premier jour de cours. Pour une annulation intervenant après ces deux semaines, l'ASETA facture un montant de CHF 60.– pour les frais administratifs. En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit de facturer la totalité du prix du cours.

## Inscription au cours de conduite G40

|  |                 |
|--|-----------------|
| Lieu du cours  | Date            |
| Nom, prénom  | Année de naiss. |
| Adresse  |                 |
| NPA, lieu  | Tél.            |
| J'ai pris connaissance des conditions de participation.      |                 |
| Date et signature  |                 |
| Signature du représentant légal ou du maître d'apprentissage |                 |

Envoyer à: ASETA, case postale 55, 5223 Riniken  
tél. 056 441 20 22, fax 056 441 67 31



Et Philippe Meier participant au G40 de Sitterdorf, TG, d'ajouter au lendemain de ses 14 ans:

«Un cours comme ça, c'est pour la vie!»

## LIEU ET DATES 2003

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Aarberg, BE              | 20+25.3, 17+22.4, 26.6+1.7, 17+22.7<br>31.7+5.8, 4+9.9                |
| Alpnach, OW              | 5+10.6, 14+19.8, 11+16.9  |
| Bulle, FR                | 5+10.6, 7+12.8, 25+30.9, 16+21.10                                     |
| Carouge, GE              | sur demande   |
| Claro, TI                | sur demande   |
| Corcelles-p.-Payerne, VD | 3+8.7, 11+16.9, 9+14.10   |
| Courtételle, JU          | 14+19.8   |
| Frauenfeld, TG           | 27.2+4.3, 3+8.4, 22+27.5, 12+17.6, 10+15.7,<br>7+12.8, 21+26.8, 4+9.9 |
| Glarus, GL               | 14+19.8, 6+11.11  |
| Gossau, ZH               | 20+25.3, 3+8.7, 18+23.9, 23+28.10                                     |
| Illanz, GR               | 21+26.8, 25+30.9  |
| Kestenholz, SO           | 3+8.4, 15+20.5, 24+29.7, 23+28.10                                     |
| La Sarraz, VD            | 10+15.7, 28+2.9, 2+7.10   |
| Landquart, GR            | 15+20.5, 11+16.9  |
| Les Hauts-Geneveys, NE   | 21+26.8   |
| Lyssach, BE              | 27.3+1.4, 12+17.6, 18+23.9, 16+21.10,<br>23+28.10                     |
| Marthalen, ZH            | 27.3+1.4, 26.6+1.7, 31.7+5.8, 28.8+2.9                                |
| Mettmenstetten, ZH       | 3+8.4, 10+15.7, 31.7+5.8, 25+30.9                                     |
| Pfäffikon, SZ            | 22+27.5, 17+22.7  |
| Riniken, AG              | 24+29.4, 1+6.5, 15+20.5, 10+15.7, 24+29.7,<br>2+7.10, 30.10+4.11      |
| Salez, SG                | 8+13.5, 17+22.7, 11+16.9, 9+14.10                                     |
| S-Chanf, GR              | 22+25.8   |
| Schwarzenburg, BE        | 8+13.5, 24+29.7, 30.10+4.11, 6+11.11                                  |
| Schwyz, SZ               | 3+7.7, 7+12.8   |
| Sissach, BL              | 10+15.4, 22+27.5, 26.6+1.7, 17+22.7, 4+9.9,<br>16+21.10               |
| Sitterdorf, TG           | 6+11.3, 22+27.5, 31.7+5.8, 25+30.9, 2+7.10,<br>16+21.10, 30.10+4.11   |
| Visp/Sion, VS            | sur demande   |
| Willisau, LU             | 13+18.3, 10+15.4, 5+10.6, 3+8.7, 7+12.8,<br>21+26.8, 18+23.9, 9+14.10 |
| Zweisimmen, BE           | 6+11.6, 26+29.9   |



# 2003

## Programme

## des cours

Centre professionnel ASETA  
Grange-Verney  
1510 Moudon  
Tél. 021 995 34 34  
Fax 021 995 34 30

### Horaires des cours

matin de 9 à 12 h, après-midi de 13 à 16 h

### Prix des cours CHF

| Atelier  |                    |               | Informatique |          |       |
|--|--------------------|---------------|--------------|----------|-------|
| AS 10/11/12  | 3 jours            | 200.-         | AS01         | 1 jour   | 100.- |
| AS 13  | 1 jour             | 80.-          | AS02         | 1 jour   | 100.- |
| AS 19  | Par véhicule       | 10.-          | AS04         | 2 jours  | 200.- |
|  | (non membre ASETA) | 15.-          | AS05         | 2 jours  | 200.- |
| AS 20  | 4 jours            | 240.-         | AS06         | 1/2 jour | 60.-  |
| AS 21/34   | 2 jours            | 120.-         |              |          |       |
| AS 28  | 1-4 jours          | par jour 60.- |              |          |       |
| Les cours AS 22/23/24/25/26/27/29/30/31/32/33/40/41/42 |                    |               |              |          |       |
|  | 1 jour             | 60.-          |              |          |       |

### Rabais

Pour une inscription à plusieurs cours ASETA, vous bénéficiez des rabais suivants: de 6 à 9 jours: rabais de 5.- par jour; dès 10 jours: rabais de 10.- par jour.

Pour profiter de ces rabais, les cours doivent être payés en bloc pour le premier jour du cours.

### Attestation de cours

Sur demande des participants, une attestation est délivrée par l'administration du centre ASETA de Grange-Verney.

### Facturation

Les participants reçoivent la facture après le cours.

Repas de midi (boisson et café compris) CHF 20.- à payer le jour du cours au responsable.

## Soudure

**AS 12 Constructions métalliques** 3 jours  
19, 20, 21 février 2003

Construire un objet (table de soudure, chariot d'atelier, gril, etc. ou selon dessin du participant) – Travail en soudure, perçage, aiguisage de mèche et taraudage  
Remarque: cours destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure

**AS 13 Soudure au fil** 1 jour  
5 mars 2003

Procédé pour toutes les soudures électriques

## Travaux à l'atelier

**AS 19 Contrôle de freins hydrauliques** 1 jour  
11 mars 2003

**AS 20 Machines et tracteurs** 4 jours  
17, 18 février, 3 et 4 mars 2003

Utiliser l'atelier à la ferme pour réparer tracteurs et machines – Diagnostic, réparations sur véhicules des participants

Remarque: possibilité de prendre une machine ou un tracteur pour effectuer une réparation

**AS 25 Traiter à bas volume** 1 jour  
7 mars 2003

Avantages et inconvénients; gains de productivité – Déterminer le choix des vitesses, buses, pression, diamètre des gouttelettes – Adaptation du pulvérisateur, économie de désherbants: 30 à 50%.

**AS 28 Préparation du tracteur pour l'expertise** 1-4 jours  
17, 18 février, 3 et 4 mars 2003

Les participants amènent leur tracteur pour le préparer à l'expertise avec le concours d'un mécanicien

## Rénovation

**AS 30 Carrelage** 1 jour  
10 mars 2003

Quelques trucs pour la pose de carrelage – Choix de l'outillage – Différents travaux pratiques de coupe et de pose

**AS 34 Maçonnerie** 2 jours  
6 et 7 mars 2003

Teneurs en ciment des crépis et bétons – Rudiments pour le coffrage et le ferrailage – Montage d'un mur, crépissage et talochage – Conseils pour l'exécution d'un dallage, dalle suspendue, fondation d'un mur, choix de matériaux, prix au m<sup>2</sup>

**AS 42 Entretien des robinets, chasses d'eau et électricité** 1 jour  
5 mars 2003

Divers appareils, système de sécurité sur appareils électrique – Raccordements à 2, 3, 4, 5 conducteurs – Echanges de divers joints; entretien de siphons – Réparation d'un cordon électrique – Pose et raccordement d'un luminaire léger au plafond

## Cours de conduite G40

Voir le programme en page 16.

## Informatique

**AS 10 Excel 2<sup>e</sup> niveau (nouveau)** 1 jour  
(pour ceux qui ont suivi A 5)  
19 février 2003

Utilisation des macros – Sous-totaux – Travail sur plusieurs feuilles de calculs – Tableaux croisés

**AS 7 Agropius PER** 1/2 jour  
5 mars 2003

**AS 8 Agropius-Compta** 1/2 jour  
5 mars 2003

Envoyer au: Centre de formation ASETA, Grange-Verney, 1510 Moudon

Cours, désignation et numéro

Nom

Prénom

NPA, lieu

Tél.

Signature



## «Tracteurs de démonstration, en action et d'occasion» les 22, 23 et 24 février 2003 à Schwarzenbach, SG

Sous le thème général «Tracteurs de démonstration à prix action!», Same Deutz-Fahr Schweiz AG (distributeur des tracteurs Hürlimann, Same, Lamborghini et Deutz-Fahr) organise ce printemps également de grandes journées de vente de tracteurs d'occasion et de démonstration, en collaboration avec plus de 200 de ses agents. L'acheteur potentiel aura un choix gigantesque de tracteurs de toutes les

classes de puissance et de marques et trouvera à coup sûr le tracteur qui lui convient. Il pourra d'ailleurs examiner ces tracteurs déjà le vendredi 21 février. La livraison des tracteurs se fait en principe par le réseau d'agents Same Deutz-Fahr, pour qu'un service rapide et un suivi compétent puissent également être garantis après l'achat. De plus, vous bénéficiez de conditions de paiement au comptant avanta-

geuses ou vous pouvez profiter de variantes de paiement partiel optimales. Votre partenaire Same Deutz-Fahr se réjouit de votre visite.

Pour plus de renseignements:  
Same Deutz-Fahr Schweiz AG  
Pfattstrasse 5  
9536 Schwarzenbach  
tél. 071 929 54 50  
fax 071 929 54 04  
e-mail: info@samedeutz-fahr.ch

Tracteurs, faucheuses à deux essieux, transporter 2002

## Comparaisons des dernières années

### Tracteurs: 1999–2002

| Position fin 2002  | 1999        | 2000        | 2001        | 2002        |
|--------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 New Holland      | 376         | 393         | 481         | 412         |
| 2 John Deere       | 393         | 390         | 419         | 398         |
| 3 Fendt            | 224         | 282         | 236         | 217         |
| 4 Hürlimann        | 251         | 301         | 237         | 212         |
| 5 Deutz-Fahr       | 131         | 216         | 206         | 189         |
| 6 Steyr            | 153         | 119         | 155         | 158         |
| 7 Renault          | 85          | 94          | 115         | 135         |
| 8 Same             | 145         | 134         | 127         | 134         |
| 9 MF               | 191         | 154         | 150         | 131         |
| 10 Case IH         | 181         | 156         | 152         | 114         |
| 11 Antonio Carraro | 149         | 159         | 162         | 94          |
| 12 Landini         | 85          | 139         | 107         | 90          |
| 13 Valmet          | 78          | 88          | 59          | 57          |
| 14 Kubota          | 37          | 56          | 77          | 54          |
| 15 Iseki           | 61          | 79          | 60          | 53          |
| 16 Mc Cormick      |             |             |             | 49          |
| 17 Holder          | 25          | 51          | 39          | 38          |
| 18 Lamborghini     | 22          | 33          | 33          | 25          |
| 19 Lindner         | 18          | 19          | 27          | 26          |
| 20 Zetor           | 15          | 5           | 6           | 14          |
| 21 Carraro         | 8           | 14          | 7           | 10          |
| Divers             | 75          | 75          | 63          | 72          |
| <b>Total</b>       | <b>2703</b> | <b>2957</b> | <b>2918</b> | <b>2682</b> |

### Transporteurs et faucheuses à deux essieux: 2000–2002

|                     | 2000       | 2001       | 2002       |
|---------------------|------------|------------|------------|
| Reform              | 357        | 403        | 359        |
| Aebi                | 356        | 344        | 308        |
| Rasant              | 48         | 47         | 48         |
| Schiltrac           | 33         | 56         | 36         |
| Lindner             | 27         | 17         | 30         |
| Machines de récolte | 0          | 19         | 24         |
| Divers              | 93         | 43         | 19         |
| <b>Total</b>        | <b>914</b> | <b>929</b> | <b>824</b> |



Des coopérations habiles, un niveau technique élevé, des design audacieux et une technologie de pointe propre à chaque marque: c'est ce que les firmes françaises sont parvenues à atteindre – entre autres firmes – sur le marché suisse (photo: F. Stalé).

## Technique Agricole

### Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA),  
Jürg Fischer, directeur

### Rédaction

Ueli Zweifel  
Franca Stalé

### Adhésion, abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken  
Tél. 056 441 20 22  
Fax 056 441 67 31  
Internet: [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)  
E-mail: [red@agrartechnik.ch](mailto:red@agrartechnik.ch)

### Büchler Grafino AG

### Annonces

AGRO-PUBLICATIONS  
Dammweg 9, case postale  
CH-3001 Berne

### Chef des annonces

Markus Jordi

### Vente des annonces

Erich Brügger  
Tél. 034 495 58 68  
E-mail: [mbv@freesurf.ch](mailto:mbv@freesurf.ch)

Daniel Sempach

Tél. 031 330 31 96

E-mail: [daniel.sempach@agripub.ch](mailto:daniel.sempach@agripub.ch)

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2003

Rabais de 25% sur la combinaison avec «Schweizer Landtechnik»

### Imprimerie et expédition

Benteli Hallwag Druck AG  
Seftigenstrasse 310  
CH-3084 Wabern-Bern

### Coordination de production

Kurt Hadorn

### Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse CHF 65.– par an (2,3% TVA incluse).  
Gratuit pour les membres ASETA.  
Etranger: CHF 85.–  
env. € 55.–

Le numéro 3 paraîtra  
le 13 mars 2003

Dernier jour pour les ordres  
d'insertion: 19 février 2003





## 1) Faucheuses rotatives – l’embarras du choix

# 2) Faucheuses et conditionneurs (suite)

En majeure partie, les faucheuses utilisées dans une exploitation individuelle constituent la pierre angulaire pour entretenir les espaces verts ainsi que pour obtenir et conserver des fourrages de qualité. Une fauche sans problème, des performances élevées, une coupe propre et, avec les conditionneurs, une préparation efficace et soignée sont autant d’éléments exigés.

Le choix des conditionneurs est aussi vaste que déroutant. Pour s’y retrouver, nous publions ici la suite de l’article avec un tableau détaillé relatant les conditionneurs disponibles. Rappelons que le tableau relatif aux faucheuses rotatives a paru dans le n° 11 de *Technique Agricole*.

Rainer Frick  
1696 Vuisternens-en-Ogoz

### Conditionneurs

L’offre en conditionneurs s’avère tout aussi riche. Le coût supplémentaire par rapport aux faucheuses sans conditionneur s’élève à CHF 3000.– à 5000.– selon le type, le modèle et le système de conditionnement. Le poids supplé-

mentaire des conditionneurs correspond à environ 70 à 100 kg par mètre de largeur de travail.

On distingue deux types de conditionneurs:

- Le rotor à doigts avec des doigts rigides métalliques ou synthétiques, la plupart du temps en V, ou des batteurs suspendus en acier. Un peigne à doigt ou une tôle cannelée sert de contrebatant. Son inclinaison permet le réglage de l’inten-

sité du conditionnement. Les conditionneurs à rotor s’avèrent mieux adaptées pour les fourrages riches en herbes.

- Conditionneurs à rouleaux avec deux rouleaux en caoutchouc dur s’imbriquant l’un dans l’autre. Leur distance, respectivement l’intensité de pression, peut être réglée selon le type et la quantité de fourrage. Les conditionneurs à rouleaux sont particulièrement adaptés pour les fourrages sensibles riches

en feuilles. Leur coût peut atteindre CHF 3000.– de plus que celui des conditionneurs à rotor.

Plusieurs constructeurs proposent pour différents modèles de conditionneurs (arrières et tractées) un système d’épandage large, qui répartit le fourrage conditionné sur une large surface. Cela permet de se passer du premier passage de la pirouette. Vicon propose des faucheuses avec conditionneur intensif dans sa gamme, ce qui permet une préparation rationnelle de l’ensilage.

### Besoins de puissance

Les faucheuses à disques nécessitent environ 7,5 kW par mètre de largeur de travail, alors que les faucheuses à tambours réclament 9 kW. Pour le déplacement du tracteur lui-même, il faut compter au moins 20 kW supplémentaires. Lorsqu’un conditionneur est ajouté, 3 kW par mètre de largeur de travail sont encore nécessaires. Une faucheuse-conditionneuse d’une largeur de travail de 3 m exige donc une puissance avoisinant les 50 kW. ■



Etant donné leur poids, bon nombre de conditionneurs sont plutôt semi-portés.

Tableau →